




Objetivos

- Reflexionar sobre las semejanzas y diferencias entre lenguas
- Aprender estructuras y técnicas para desarrollar sus competencias interlingüísticas
- Discutir opiniones sobre las distintas lenguas





A todos nos gusta **hablar otros idiomas**. Son un vehículo para **aprender** de otras culturas y ser más **multiculturales**. Hacer amigos con otras **lenguas maternas** nos aporta perspectivas nuevas.

¿Sabías, por ejemplo, que hay **muchas lenguas de signos** distintas? ¿Y lo que son los **ideogramas**? Cuando hablamos de **comunicación**, los temas de conversación se multiplican.



Calentando motores

- El mayor regalo y la mejor ventaja es ser capaz de comunicarnos con cuantas más personas mejor. Requiere esfuerzo, por supuesto, pero siempre vale la pena.



Poder **comunicarme** con gente de otros países me ha hecho **comprender** otros puntos de vista, y eso me ha **enriquecido** mucho.



Revisión de vocabulario

monolingüismo

ideograma

comunicación

escritura

multilingüismo



comprensión

logograma

bilingüismo

competencia intercultural



La **competencia intercultural** se demuestra siendo respetuoso y flexible cuando uno se relaciona con personas de otras culturas.

reflexionar



Antes de tomar cualquier decisión importante, es crucial **reflexionar** con calma.

registro



El **registro** lingüístico varía según la situación en la que estemos hablando. Las palabras escogidas y las expresiones que utilizamos tienen que ser adecuadas al contexto.



Reflexionamos: nuestra lengua

Reflexionar sobre nuestra propia lengua es un proceso emocionante. ¿Por qué decimos lo que decimos? ¿Y por qué lo decimos así?

Expresiones útiles

En mi lengua materna, se dice...

Creo que la expresión más difícil de mi idioma es...

Pienso que es fácil/difícil aprender mi lengua porque...

Los beneficios que tiene aprender mi idioma son...





Reflexionamos: nuestra lengua

Lo más importante al aprender un idioma es poder comunicarse, aunque haya errores. Eso sí, cuanto mejor se aprende ese idioma, más detalles hay que tener en cuenta.

Aquí tienes algunas pistas útiles. ¿Estás de acuerdo?

■ Se nota cuando alguien conoce bien mi idioma porque...

- Utiliza expresiones coloquiales
- Comprende todo lo que se le dice
- Tiene una buena pronunciación
- Sabe adaptar el registro según con quién esté hablando



Reflexiona sobre tu lengua

Completa las oraciones con tu opinión sobre tu lengua materna. Piensa bien la información que vas a dar, ¡seguro que es interesantísima!

1. La gente dice de mi idioma que...
2. Se habla en...
3. Creo que lo más difícil de mi idioma es...
4. Lo más peculiar de mi lengua es...
5. Una expresión muy útil en mi lengua que no tiene equivalente en otro idioma es...



¿Qué dirías en estas situaciones?

Aquí tienes imágenes de la vida cotidiana. ¿Qué expresiones se utilizarían en tu lengua? ¿Sería cortés o descortés comentar algo así?





Expresiones difíciles

Explica en español, tres expresiones especialmente llamativas de tu idioma. No olvides hablar de las situaciones en las que se dicen.



1 ...

2 ...

3 ...



lengua meta



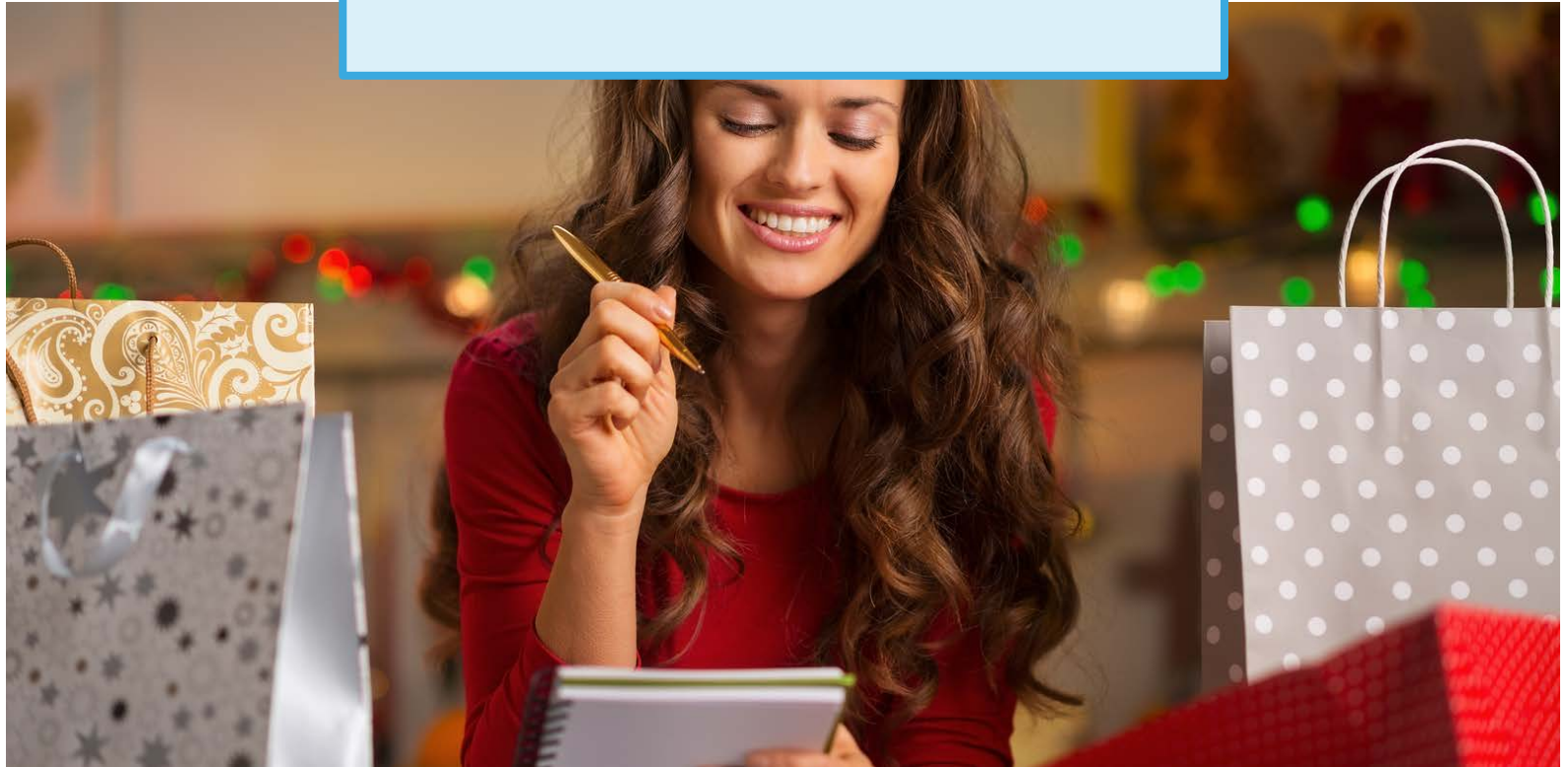
Todo el examen se realizará en la **lengua meta**, es decir, en la lengua que estás aprendiendo.

familia lingüística



Una **familia lingüística** está formada por lenguas que tienen un origen común y que parecen derivar de una lengua más antigua.

comparar



Si **comparas** los precios antes de comprar, te puedes ahorrar un montón de dinero.

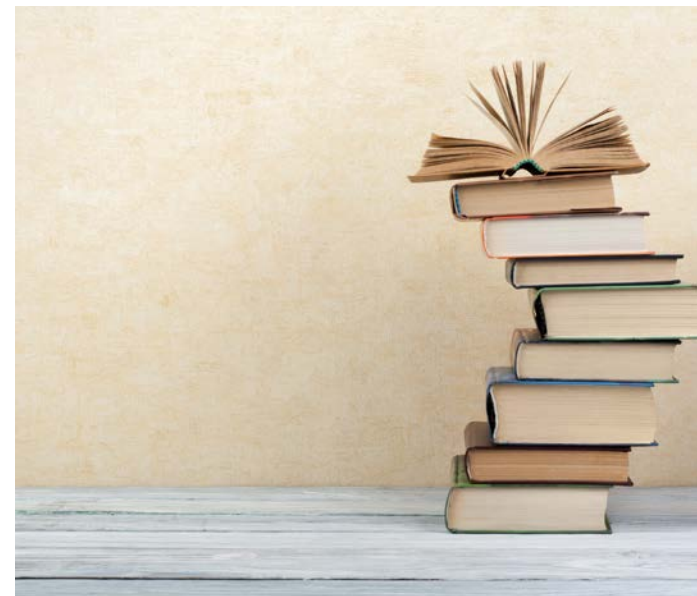


Semejanzas y diferencias



- Aquí tienes algunas maneras de expresar semejanza o diferencia.
- Apréndelas bien, porque te servirán para comparar lenguas, pero también para comparar cualquier otra cosa.

Para expresar semejanza	Para expresar contraste
También	Tampoco
Al igual que...	Se diferencian en que...
Son similares en...	Al contrario
Coinciden en...	Contrastan en...





Expresiones útiles

- Un signo de que una lengua se domina es poder hablar sobre ella y compararla con otros idiomas, como la lengua materna.
- Aquí tienes algunas expresiones que te resultarán útiles.

En español		En mi lengua materna
Aunque en español...	→	... en mi lengua, ...
La (pronunciación/gramática/...) en español es...	→	...sin embargo, en mi idioma...
En español, ocurre que...	→	... y en mi idioma también...
Al contrario que en español,	→	en mi lengua materna...



Compara tu idioma con el español

**Compara tu idioma y el español.
¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?
Trata los siguientes aspectos.**

1. Vocabulario
2. Entonación
3. Expresiones coloquiales
4. Gestos
5. Gramática
6. Registro formal/informal





Lenguaje gestual



1. ¿Te has fijado en que los gestos también dicen muchas cosas? En algunos idiomas, son muy importantes y hay lenguas en las que cada gesto tiene un significado muy concreto.
2. En español este gesto, por ejemplo, quiere decir que algo está delicioso. La expresión lingüística es “chuparse los dedos”.
3. ¿Hay algún gesto similar en tu lengua materna? ¿O algún otro llamativo?

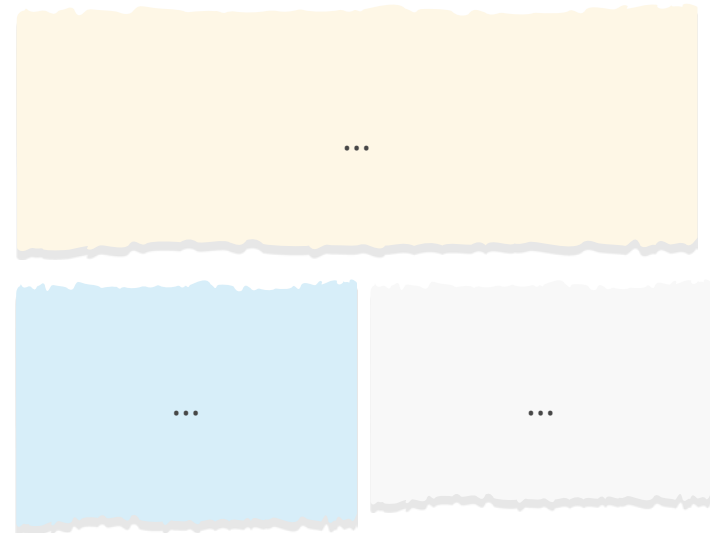


Comenta con tu compañero

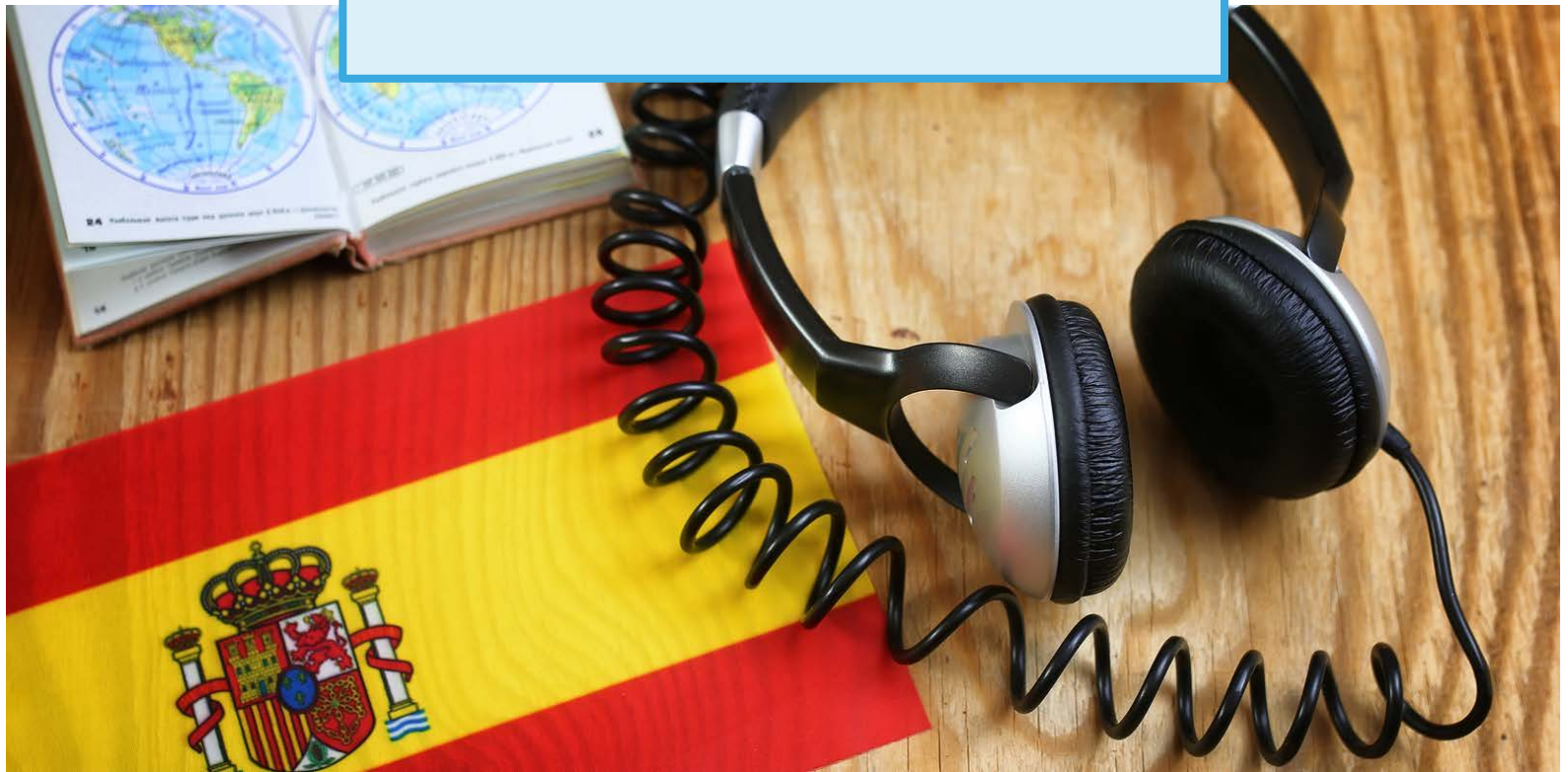
Escribe las tres palabras o expresiones que te resultaron más difíciles de aprender en español.

¿Por qué crees que te costó tanto?

¿Podrías utilizarlas ahora en una conversación?

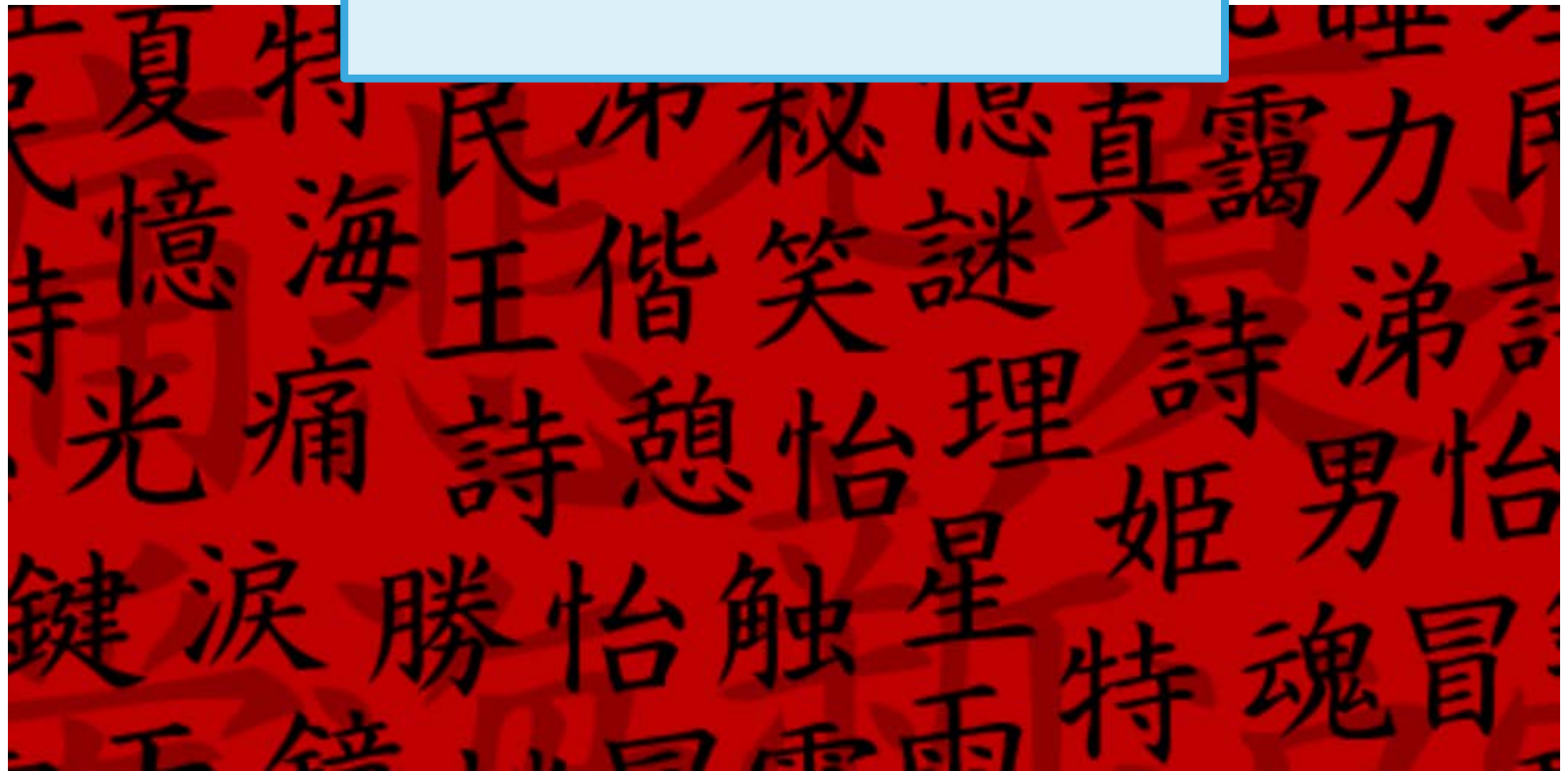


intérprete



El oficio de **intérprete** no es nada fácil, ya que se debe manejar la lengua meta con mucha soltura y fluidez.

ideograma



Un **ideograma** es un símbolo que representa una idea y es muy común en idiomas como el chino o el japonés.

multiculturalidad



Cuando conviven distintas culturas se da la **multiculturalidad**, que es algo muy enriquecedor para todos.



Expresar una opinión



- Recuerda que es importante poder expresar tu opinión con respeto y asertividad.
- Aquí te recordamos algunas expresiones útiles.

■ Para dar tu opinión

- Entiendo lo que quieres decir, pero no debemos olvidar que...
- Lo último que he leído/visto me hace pensar que...
- ¿Y no crees que...?
- No debemos generalizar.
- En mi opinión, se tiene que tener en cuenta que...



Otras formas de comunicación: los ideogramas

Algunos idiomas tienen una manera de comunicarse a través de ideogramas. Esto puede resultar difícil de comprender para los hablantes de algunas lenguas como el español, ya que no conocen estos símbolos.

Aquí tienes algunas expresiones útiles para tener más información gracias a los hablantes de este interesante tipo de lenguas.

Ideogramas

¿Hay ideogramas en tu idioma?

¿Cómo se pronuncian?

¿Es fácil distinguirlos?

¿Crees que los hablantes de lenguas sin ideogramas podemos llegar a dominarlos?





Otras formas de comunicación: la lengua de signos

- La lengua de signos tiene vocabulario y gramática como cualquier otra lengua, pero es una gran desconocida.
- Aquí tienes algunas interesantes reflexiones. ¿Las conocías?

- Cada país tiene su propia lengua de signos.
- La expresión facial es muy importante.
- Se pueden expresar tiempos verbales, como pasado y futuro.
- Se asigna un gesto a cada persona, como un nuevo nombre.





Traduce el texto

1. ¡He oído decir eso muchas veces! Sin embargo, no estoy segura de que sea cierto. He leído varios artículos últimamente que lo apoyan, pero también he escuchado opiniones que dicen todo lo contrario. Creo que sin datos claros no podemos sacar una conclusión clara y que hay que tener en cuenta todos los puntos de vista.



**¿Has probado alguna vez a traducir un texto?
Intenta traducir este texto en español a tu lengua materna.**



Comenta con tu compañero

Comenta tu experiencia como traductor.



1 ¿Cómo te has sentido?

2 ¿Crees que es fácil o difícil?

3 ¿Cuáles son las principales dificultades con las que te has encontrado?



Hablando de símbolos

Imagina una conversación entre un hablante de un idioma con ideogramas y otra persona que no los conozca.
¿Cómo le explica lo que son?



...

...



...

...





La gran pregunta

¿Cómo crees que afecta el hablar varias lenguas a la forma de ver el mundo?

vocabulario

ideas

tolerancia

amistades

capacidad de aprendizaje



¿Y tú...?



¿Por qué estudias un idioma extranjero? ¿Cuáles otros conoces?

¿Qué beneficios tiene? ¿Qué te ha enseñado el español hasta ahora?

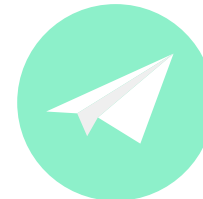


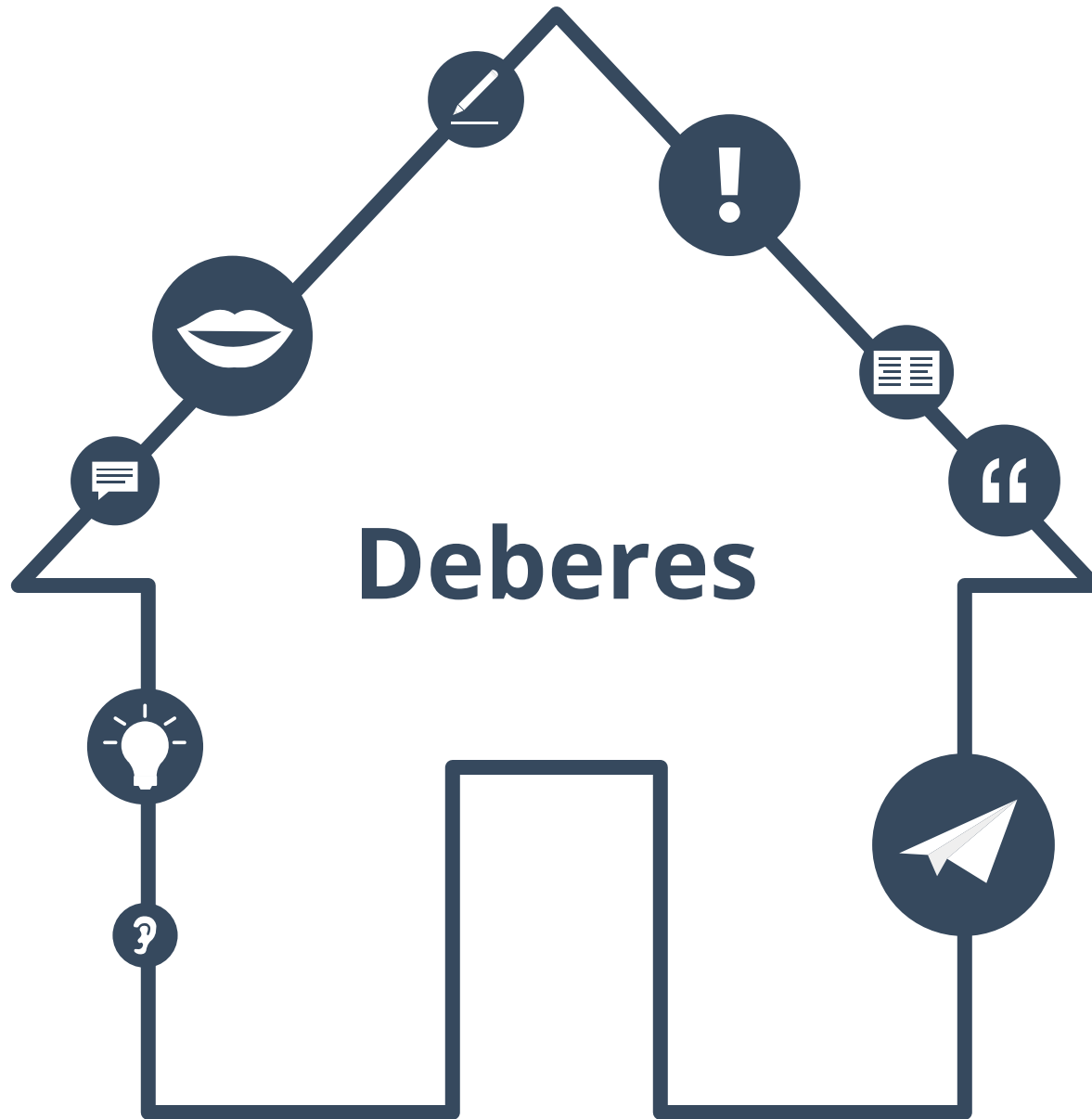
Reflexiona sobre los objetivos

Vuelve a la segunda página y comprueba si has alcanzado los objetivos de esta lección.

sí

no





Deberes



Reflexiona sobre tu lengua y sobre cómo enseñarla

Escribe las palabras que, en tu opinión, sean más difíciles de pronunciar en tu idioma.
¿Cómo las enseñarías?



A light gray rectangular box representing a notepad. It has a white header section at the top and a white body section below, separated by a horizontal line. The body section contains several horizontal lines for writing.



Escribe un email

Escribe un email a tu mejor amigo contándole las dificultades que te estás encontrando al aprender español. Cuéntale también cómo las estás superando, ¡seguro que lo estás haciendo!

- □ ×

Para:

Asunto:

...



Sobre este material



Para saber más:
www.lingoda.com

Este material ha sido creado por

lingoda

y puede ser utilizado de forma gratuita
por cualquiera para cualquier fin

lingoda ¿Quiénes somos?



¿Por qué aprender español online?



¿Qué tipo de clases de español ofrecemos?



¿Quiénes son nuestros profesores de español?



¿Cómo obtener nuestros certificados de español?



¡También tenemos un blog de idiomas!